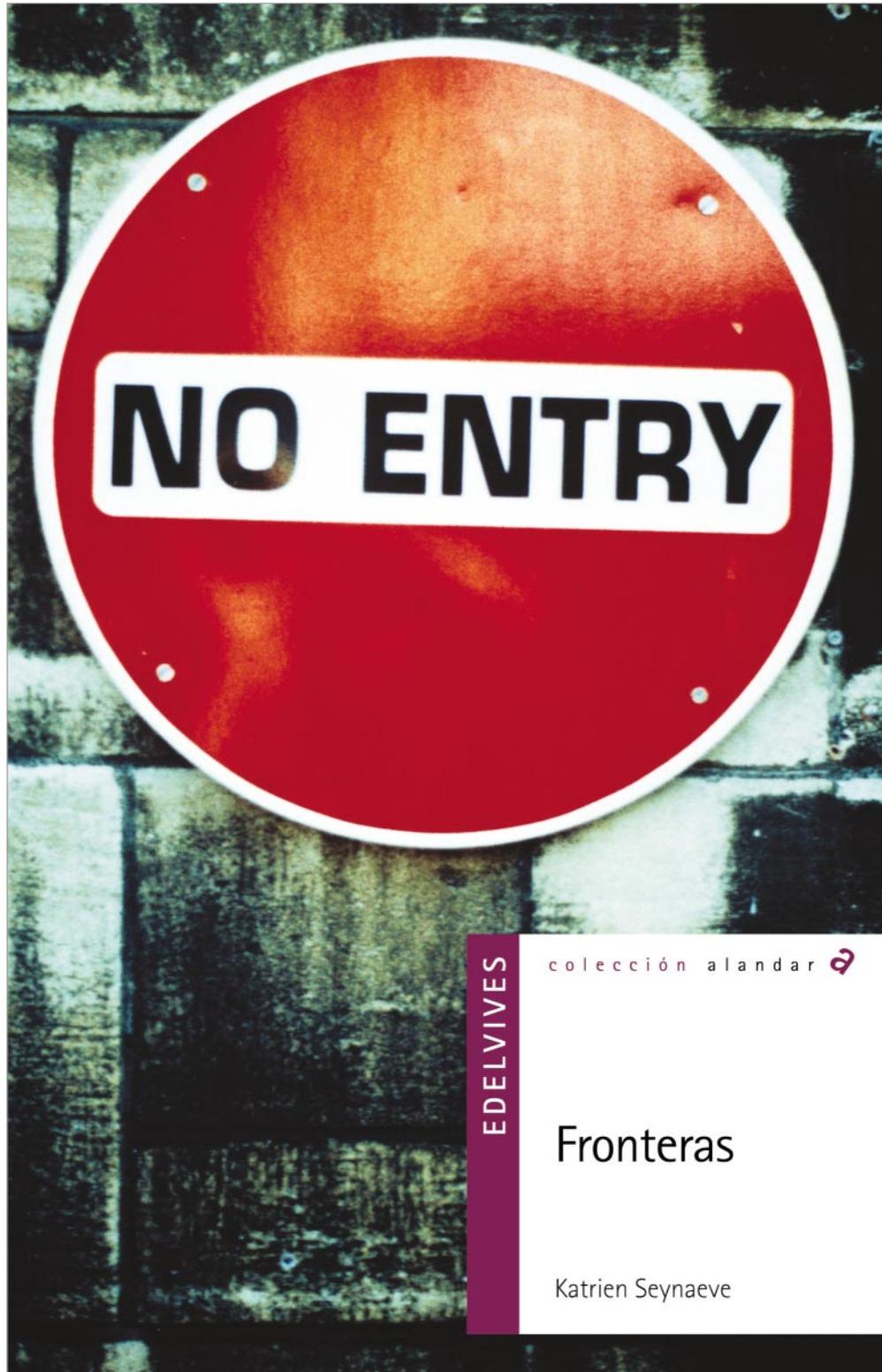


colección alandar 

guía

DE LECTURA > 29



EDELVIVES 

EDELVIVES

colección alandar 

Fronteras

Katrien Seynaeve



Título **Fronteras** / Autora **Katrien Seynaeve** / Traducción **María Lerma** / Alandar, 29 / +14 años / 160 páginas

La autora

Katrien Seynaeve nació en Gante en 1949 y estudió Psicología. Es una persona inquieta, le gusta mucho viajar, y a menudo coge el avión rumbo a un lugar lejano: Sudáfrica, Indonesia, Tailandia... Allí observa y escucha a la gente, la inmortaliza en fotografías y en emocionantes novelas.

Un viaje a Israel en 1975 marcó su comienzo como escritora. La cuestión palestino-israelí la enganchó y en 1980 empezó a estudiar hebreo. Reunió documentación y se puso a escribir.

Sus libros requieren mucha preparación. Todos los hechos son históricos y la autora conoce personalmente a los personajes que aparecen en sus libros. Escribe sobre lo que la atrapa, lo estudia todo en profundidad e intenta contárselo al lector con el mayor rigor posible.

Este libro recibió la Mención de Honor del Premio de Literatura Juvenil de la UNESCO 2003.

Argumento

La novela comienza con el ataque y desalojo de un pueblo palestino en el año 1948, cuando se declara la creación del Estado de Israel. A partir de este hecho, la autora comienza a narrar cómo cambia la vida de una familia palestina que pasa de llevar una vida tranquila en su propia tierra, en paz y armonía con los judíos, a vivir primero en un asentamiento provisional (Kalandia), realmente un campo de refugiados del que algunos no saldrían nunca, y posteriormente a ser acogidos por una familia cristiana de la ciudad de Al-Quds (musulmana) o Jerusalén (judía).

Tras este primer capítulo la autora remite al lector a la actualidad de 1996, en la que un muchacho judío, Steve, decide visitar a su familia de Jerusalén, ya que le interesa conocer sus raíces y al único hermano de su abuelo Izzy, ambos únicos supervivientes de una familia judía en los campos de concentración de la II Guerra Mundial, cuyas relaciones, no sabe por qué, no son todo lo fluidas que en un caso así se pensaría.

En el viaje de ida a Israel conoce a Zacarías Sabella, un joven palestino que le hace insistentes comentarios ácidos sobre la prepotencia de los judíos en Israel, lo que deja a Steve sorprendido e impactado en su llegada al país.

Alternando la historia musulmana de la familia de Zacarías entre 1948 hasta 1997 y la realidad de la década de los 90 de la familia israelí de Steve, se va dando la visión de un país roto por decisiones políticas, enfrentamientos fanáticos, escaladas de violencia y todo tipo de atrocidades que se puedan imaginar en una situación así.

Sin embargo, el final de la novela deja un atisbo de esperanza ante la idea de que, al margen de las distintas creencias y por

encima de cualquier dios, las personas son importantes por lo que hacen, y con el apoyo mutuo, la tolerancia y la empatía, pueden ayudar a superar cualquier odio y enfrentamiento.

Objetivo

En esta novela la autora intenta que se conozca una historia de verdadera violencia física y psicológica entre dos pueblos que se sienten de la misma forma atacados y desplazados.

No obstante, el objetivo último de la autora es demostrar que en un enfrentamiento tan fuerte ambas partes tienen algo de razón, y que la solución no pasa por avivar las diferencias, sino que consiste en intentar entender la realidad del otro y encontrar un punto de coincidencia entre ambos por el cual empezar a trabajar para conseguir una convivencia pacífica, olvidando el fanatismo y los rencores, que no llevan a ningún sitio.

Temas

- **Conflicto palestino-israelí.**
- La **familia**: lazos de sangre, apoyo mutuo y conflictos internos.
- La búsqueda de las **raíces** y de la propia **identidad**.
- La **amistad** por encima de las creencias religiosas o de cualquier fanatismo.
- La **solidaridad** y la **empatía** como posible salida a los conflictos.
- La **tenacidad** y la **paciencia** como medios necesarios para el entendimiento.
- La superación de los rencores para tener **actitudes constructivas**.

Contexto y género literario

Ésta es una novela testimonial que pretende reflejar una parte de la realidad, quizá menos conocida por parte de la mayoría, del enfrentamiento palestino-israelí, de plena actualidad.

La novela narra de forma paralela dos momentos críticos de este conflicto. Por una parte, la historia del pueblo palestino, que pierde su territorio histórico por decisiones políticas ajenas; y por otra, la del pueblo judío, que tras haber vivido una experiencia traumática, el Holocausto, y la II Guerra Mundial, se cree con derecho a desplazar a los palestinos.

El narrador es omnisciente. Sitúa las distintas realidades en su justo lugar para que ambas sean igualmente comprendidas y el lector se sienta en lo posible identificado con ellas.

Además, para dar mayor verosimilitud al relato, la autora adecua perfectamente los diferentes registros lingüísticos y culturales, de modo que cada uno de los personajes se expresa y actúa convincentemente según la realidad que le ha tocado vivir.



I Taller de literatura

► Objetivo:

En una novela nada queda al azar. El autor concibe desde el principio no sólo la historia, sino quién la va a contar y desde dónde, es decir, el punto de vista de la narración. También define los personajes, el espacio y el tiempo, el real y el narrativo. Además, estructura la historia, dividiéndola en partes, capítulos y pequeños fragmentos, y establece el peso que tendrán el diálogo y las descripciones dentro de la narración, en función de lo que se quiera contar. Por último, se enfrentará a la difícil tarea de escoger un título.

► Actividades previas a la lectura:

1. EL TÍTULO: Es el nombre propio de la obra literaria. Por él se distingue de todas las demás obras escritas hasta el momento. Puede ser muy sugerente o dejarnos indiferentes. En unas ocasiones, anticipa datos del contenido; en otras, se averigua su significado al hilo de la lectura.

- a. Antes de leer el libro, comentar el título en pequeños grupos y escribir en cuatro o cinco líneas lo que sugiere.

► Actividades posteriores a la lectura:

1. EL TÍTULO:

- a. Explicar por qué tiene ese título y si se adapta bien al contenido de la novela.
- b. Contrastar con lo que se había escrito antes para ver si hay alguna coincidencia y saber qué grado de intuición o de deducción se posee. Esta intuición puede estar en función del nivel lector de cada uno.

2. LOS TEMAS: Son la esencia de la novela, el mensaje que el autor quiere hacer llegar al lector a través de la trama.

- a. Rastrear a lo largo de la novela los temas enunciados anteriormente y determinar dónde y cómo se ponen especialmente de relieve.

3. LOS PERSONAJES: Encarnan distintas posturas ante un tema o conflicto. Su actitud puede ser clara o de duda ante los problemas que se plantean.

- a. Definir la posición de Steve a medida que va siendo consciente de la realidad que existe en Israel, hasta el punto de traicionar la causa que por nacimiento le hubiera tocado defender.
- b. Observar la evolución de los sentimientos de las familias de origen de Zacarías a medida que la situación se va haciendo más cruel y difícil.

4. LAS DESCRIPCIONES: Son relevantes y variadas. Además de tener una función estética, dan una información adicional

al lector, haciendo que el ambiente y la trama le resulten más vivos, verídicos y comprensibles.

- a. Buscar las descripciones e identificar en ellas las características de esta modalidad de escrito (adjetivación, tiempos verbales, ordenación, subjetividad...).
- b. En uno de los capítulos de la novela («Otoño de 1988, Al-Quds») se describe a Zacarías como un niño de piedra. Esta metáfora tiene varias interpretaciones. Los alumnos pueden tratar de buscarlas y comentarlas con sus compañeros.

5. LA TENSIÓN DRAMÁTICA: El ritmo narrativo, marcado por una adecuada dosificación de la intriga y el peso de los diálogos y las descripciones, es el que mantiene la tensión dramática, y con ella la atención del lector. La introducción de dos historias paralelas convergentes determina distintos momentos de tensión dramática que influyen en la percepción del lector.

Aquí consigue que a lo largo de la novela se perciba cómo Salwa, la madre de Zacarías, va evolucionando en su forma de pensar e implicarse en los acontecimientos a medida que las dificultades se acentúan.

- a. Indicar cómo percibe el lector el cambio de focalización en la trama y cómo afecta éste al ritmo narrativo.
- b. Señalar los momentos en los que la tensión se agudiza, y si el narrador consigue mantener la curiosidad del lector incitándole a hacer predicciones y a continuar la lectura para verificarlas.

6. LA ESTRUCTURA: En esta novela, el índice refleja cómo se van combinando momentos del pasado y de la actualidad.

- a. Crear un nuevo índice en el que la historia musulmana vaya por una parte y la judía por otra, proponiendo, además, nuevos títulos para los capítulos, de forma que éstos den más datos del contenido.

II Taller de escritura

► Objetivo:

Utilizar la obra como motivación para fomentar la escritura creativa, cultivando diversas técnicas de comunicación escrita.

► Actividad:

- a. Redactar una carta para conseguir fondos para levantar las casas que el Ejército israelí derriba como represalia tras cada atentado palestino que se produce. Hay que tener en cuenta que se ha de ser convincente e impactante para conseguir el mayor apoyo posible. Para ello se dará la información suficiente para que el lector quiera implicarse en el proyecto. Se justificará la petición sobre la base de la justicia y la solidaridad.



Talleres

III Taller de geografía

► Objetivos:

Conocer las características físicas y políticas de la zona del conflicto y la importancia geopolítica y estratégica de la localización del Estado de Israel.

Valorar la encrucijada cultural y étnica que supone la convivencia entre judíos y palestinos en un entorno físico marcado por la aridez y la escasez de suelo.

Identificar las características de los asentamientos humanos en Oriente Medio.

► Actividades previas a la lectura:

Con la ayuda del profesor de Geografía y un atlas se hará el siguiente trabajo de investigación:

- Establecer las características geográficas de la zona (relieve, clima, vegetación, suelos, posibilidades económicas).
- Elaborar un dossier con toda la información obtenida, en el que se valore la importancia de estas características geográficas para el asentamiento humano.
- Realizar una investigación en la que se vean los adelantos que en aprovechamiento del suelo se han dado en esta zona y sobre todo en comparación con los países del entorno.

IV Taller de naturaleza

► Objetivo:

Fomentar el espíritu científico, la experimentación y el aprovechamiento de los recursos naturales, para que los alumnos tomen conciencia de su importancia y de las consecuencias negativas que puede tener su abuso.

► Actividades:

El medio natural influye, generalmente, de manera determinante en las posibilidades de desarrollo económico de cualquier lugar.

- Buscar información sobre los recursos naturales de los que dispone Israel y su influencia sobre el desarrollo económico que ha alcanzado este país.
- Uno de los principales problemas medioambientales que sufre esta región del mundo es el avance del desierto por la escasez de agua. Investigar sobre cómo ha resuelto estos problemas Israel y establecer una comparación con los países musulmanes del entorno.
- En el mundo desarrollado lo que se convierte en un problema es el consumo abusivo de los recursos naturales, especialmente el agua. Analizar este problema en las diferentes zonas de España (Plan Hidrológico Nacional,

Canal de Isabel II...) y elaborar un decálogo para defender el consumo racional de agua, proponiendo medidas de ahorro que cada uno puede asumir individual o colectivamente, etc.

V Taller de gastronomía

► Objetivo:

Destacar la importancia de la alimentación para el ser humano y aprovechar las novelas en las que se ve claramente cuáles son los alimentos de los personajes, como en ésta, para constatar que la cocina no sólo es necesaria para la subsistencia, sino que también es expresión cultural de un pueblo o de unas condiciones de vida singulares.

► Actividades:

La religión, la tradición y las costumbres influyen considerablemente en la gastronomía de todos los pueblos, especialmente en aquéllos en los que las creencias religiosas están profundamente arraigadas.

- Investigar sobre la comida tradicional judía, kosher: su origen y relación con las creencias religiosas, qué condiciones son necesarias para que una comida sea considerada kosher, dónde es posible encontrarla en nuestro país, etc.
- La religión musulmana está extendida por distintas partes del planeta. Dependiendo de su lugar de origen, los musulmanes utilizan unos productos alimenticios u otros. Sin embargo, todos ellos respetan unas normas comunes que establece su religión. Atendiendo a estos factores, religión y situación geográfica, explicar las principales características de la cocina palestina.
- Después de haber investigado los hábitos alimenticios de estos dos pueblos, sería interesante comparar la cocina palestina con la cocina judía israelí, marcando las similitudes (propias de una misma geografía) y las diferencias (culturales y religiosas).
- Buscar información sobre las comidas tradicionales de la Comunidad a la que se pertenece. Indicar cuándo y por qué se consume ese tipo de alimentos, los ingredientes básicos que componen esos platos típicos y buscar su historia o citas literarias, canciones o refranes en que se mencionen, como componentes del denominado folclore de un país.
- Si en clase hay compañeros que tienen diferentes creencias religiosas, culturales o étnicas se les invitará a que expliquen también cuáles son sus comidas tradicionales.
- Buscar un momento, puede ser la fiesta del centro escolar, para organizar una merienda en clase con alimentos típicos de cada grupo.



VI Taller de teatro

► Objetivo:

Fomentar la creatividad del alumnado y desarrollar la rigurosidad y la planificación del trabajo.

► Actividades:

Representación teatral de un relato sobre la angustia de la ocupación y la detención sin motivos legales de personas que «pudieran ser sospechosas».

- Elaborar un guión adaptado del relato del capítulo «Primavera, 1979. Al-Quds - Jerusalén» que pueda ser representado en clase. Se incluirán diálogos y anotaciones sobre el escenario, el vestuario, los decorados, los personajes, etc.
- Realizar dibujos de bocetos de los decorados y del vestuario.
- Hacer diferentes grupos en clase, para que cada uno de ellos se encargue de una actividad.
- Representar la obra.
- Grabarla en vídeo para conservar el recuerdo.

VII Taller de historia

► Objetivo:

Fomentar la capacidad de investigación del alumnado, sugiriéndole consultar diversas fuentes como enciclopedias, libros de historia, Internet, prensa, cine, etc.

► Actividades:

- El inicio de este conflicto surge con la proclamación del Estado de Israel. Se propone una investigación sobre las dificultades que Israel tuvo que afrontar hasta recibir el reconocimiento de las Naciones Unidas, especialmente las relacionadas con el pueblo palestino, principal afectado de una decisión ajena, y que fue tomada para solventar un problema sucedido en otra parte del mundo. El profesor de Historia guiará esta investigación para que sea provechosa. Se recomienda:
 - Llevar a cabo una búsqueda de información en fuentes escritas: enciclopedias, libros de texto, recortes de prensa, Internet...
 - Emplear fuentes orales para completar el contenido de la investigación. Invitar a los alumnos a entrevistar a sus padres, abuelos, vecinos, amigos, etc., para que estos les cuenten sus experiencias, recuerdos y vivencias relacionadas con el tema objeto de la investigación.

- Visionar películas o documentales relacionados con el tema.
- Elaborar un informe en el que aparezcan sus conclusiones sobre el tema investigado, teniendo en cuenta las informaciones bibliográficas, orales y gráficas.
- Llevar a cabo una búsqueda de las distintas resoluciones de la ONU sobre este conflicto y señalar cuál es el estado actual del problema.
- Hacer una tabla con las fases de actuación del Estado de Israel con respecto a la formación del Estado Palestino que él mismo destruyó.

VIII Tribuna política

► Objetivo:

Aprender a hablar en público argumentando, elaborando un pensamiento que explique una realidad, y tratar de convencer a los demás. Esta elaboración debe ser sistemática y fundamentada. Se pretende evitar que el alumno diga lo primero que se le ocurra dejándose llevar sólo por las emociones o las primeras impresiones.

► Actividades:

- Se invitará a cada uno de los alumnos a que imagine que tiene que pronunciar una conferencia sobre el levantamiento del muro que separa los territorios israelíes de los palestinos y su situación actual en el panorama internacional, prestando especial atención a las resoluciones que el Tribunal de la Haya o cualquier otro organismo internacional hayan podido emitir al respecto.
 - Buscar información en prensa o en Internet sobre la situación de dicho muro entre estos países.
 - Una vez preparada la conferencia hay que pronunciarla en clase, sólo con la ayuda de un pequeño esquema.

IX Taller de intercambio de ideas

► Objetivo:

El objetivo de este taller coincide plenamente con los del área de Ética o con los de las tutorías. Se trata de fomentar las actitudes de respeto, tolerancia, diálogo y solidaridad.

► Actividad:

Debate sobre el tema: *El conflicto árabe-israelí y el dominio judío sobre los palestinos.*

- Preparación: Seleccionar los alumnos que van a debatir las ideas y un moderador.



- b. Proceso de debate: Cuatro compañeros estarán a favor del dominio judío, aunque sea violento, para defenderse de los ataques terroristas palestinos. Cuatro opinarán justamente lo contrario, es decir, defenderán la postura palestina, aunque sea violenta, como defensa frente a Israel. Por último, otros cuatro alumnos defenderán una postura totalmente pacífica desde el punto de vista tanto judío como palestino, y el diálogo como solución única a este grave problema.
- c. Reglas para el debate: Es muy importante escuchar las opiniones de los demás con atención y paciencia. No hay que

interrumpir a los compañeros cuando hablan, ni expresarse de forma exaltada ni insultante. Es necesario respetar rigurosamente el turno de palabra. Los participantes deben fundamentar lo que dicen con datos de la prensa, de enciclopedias, del libro leído o de Internet. Hay que evitar hablar por hablar y recurrir como único argumento a cualquier tipo de tópicos.

Tienen 35 minutos para exponer las ideas y 10 minutos para responder a las cuestiones que formulen los compañeros de clase que han estado escuchando. A continuación, el moderador tendrá 5 minutos para leer las conclusiones.

Información complementaria y material audiovisual de consulta para el profesor

1. Literatura:

- Las piedras que hablan*. Ghazi Abdel-Qadir. Edelvives, Alandar, 4, Zaragoza, 2003.
- Después de la guerra*. Carol Matas. Edelvives, Alandar, 25, Zaragoza, 2003.

2. Libros de consulta:

- La muerte como forma de vida*. David Grossman. Ed. Seix-Barral, Barcelona, 2003.
- Imagen y realidad del conflicto palestino-israelí*. Norman G. Finkelstein. Ed. Akal, Madrid, 2003.
- Israel/Palestina. Cómo acabar con el conflicto*. Tanya Reinhart. Ed. RBA Libros, Barcelona, 2004.
- Palestina, pasos perdidos. Una historia desde el presente a los orígenes*. José Enrique Ruiz-Domènec. Ed. Destino, Barcelona, 2004.
- En la frontera. Israel-Palestina: testimonio de una lucha por la paz*. Michel Warschawski. Ed. Gedisa, Barcelona, 2004.
- ¿Cuál es el futuro de Israel?* Shlomó Ben-Ami. Ediciones B, Madrid, 2002.

3. Películas:

- Hanna K*. Director: Constantin Costa-Gavras. Francia, Israel, 1983.
- Éxodo*. Director: Otto Preminger. EEUU, 1960.
- Persona non grata*. Director: Oliver Stone. Reino Unido, Francia, EEUU, 2003. Documental que da una visión personal del conflicto y testimonios y opiniones de personajes clave.
- Los niños de Arna*. Director: Guiliano Mer Khamis. Francia, Alemania, 2003. Documental sobre los niños en el campo de refugiados de Yenín.
- Promises*. Dirección: Justine Shapiro, Carlos Bolado y B.Z. Goldberg. EEUU, 2002. Conmover documental que se acerca al conflicto mediante el testimonio de siete niños israelíes y palestinos que, al final, acaban conociéndose.

4. Páginas web:

- <http://www.imarabe.org> El Institut du Monde Arabe, en París, tiene como misión la divulgación de la cultura árabe; fomentar el estudio, el conocimiento y la comprensión del mundo árabe en Francia; y fortalecer las relaciones entre el mundo árabe con este país, y por extensión, con Europa.
- <http://www.edwardsaid.org/modules/news/> Archivo oficial del escritor palestino Edward Said.
- <http://www.daniel-barenboim.com> En la página web del director de orquesta David Barenboim aparecen algunos textos dedicados a la causa de la paz entre palestinos e israelíes.
- <http://www.electronicintifada.net/referencelibrary/keydocuments/index.shtml> Electronic Intifada ofrece documentos históricos clave en esta disputa territorial (para abrirlo, pulsar *open all*) y más información interesante sobre el tema.

Esta propuesta ha sido realizada por la editorial Edelvives y Marta Barreiro Álvarez.

